

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования**

«Российский государственный гуманитарный университет»

(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Кафедра сравнительной истории литератур

Сравнительно-историческое изучение литератур

Рабочая программа дисциплины

Название и код направления подготовки 45.03.01 Филология

Зарубежная филология (славистика и центральноевропейистика)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2020

Сравнительно-историческое изучение литератур

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

д-р филол. наук, проф., проф. *И.О. Шайтанов*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры СИЛ

№9 от 22.06.2020

Оглавление

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины (модуля)

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Семинарские занятия

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Курс “Сравнительно-историческое изучение литератур” предназначен для студентов бакалавриата ИФИ 4 курса. Курс продолжает в углубленном и расширенном виде учебный курс, прочитанный студентам ИФИ, и составляет методологическую основу работы факультета.

Предмет курса – история мировой литературы, рассмотренная как единое целое в свете ключевых понятий компаративистики и ее основных методик, разработанных в разных национальных традициях.

Цель курса – обеспечить высокую профессиональную подготовку бакалавров по направленности «компаративистика» и их готовность к самостоятельной работе на основе компаративистских подходов.

Задачи курса:

- изучение истории компаративистики в процессе взаимодействия основных национальных школ на основе обсуждения ключевых понятий и перформулировки как предмета компаративного изучения, так и его метода.
- понимание роли, которую в истории компаративистики последовательно сыграли разные национальные школы (германская, французская, американская, российская);
- изучение «кризиса компаративистики»: от сравнительного метода к сравнительной поэтике;
- изучения перевода как компаративной проблемы;
- изучения генезиса и традиции по Ю. Тынянову;
- осознание истории литературы как типологической проблемы.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

<i>Коды компетенции</i>	<i>Содержание компетенций</i>	<i>Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине</i>
ОПК-3	способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; представление о различных жанрах литературных и фольклорных текстов	<p><i>Знать:</i> основные принципы компаративного подхода при сопоставительном анализе текстов</p> <p><i>Уметь:</i> свободно оперировать научной терминологией в соответствии с культурной проблематикой изучаемых эпох</p> <p><i>Владеть:</i> восприятием мировой литературы как динамического целого</p>

ОПК-4	владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста	<p><i>Уметь:</i> применять полученные знания в собственной научно-исследовательской деятельности</p> <p><i>Владеть:</i> навыками литературоведческого анализа текста, включая «пристальное чтение»</p>
-------	---	--

1.3. Место дисциплины в структуре ООП: Дисциплина «Сравнительно-историческое изучение литератур» входит в Блок: Б1.Дисциплины (модули) Часть: Б1.Б.Базовая часть по направлению 45.03.01 Филология, славистика. Дисциплина изучается в 7 семестре.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин: «История античной литературы», «Введение в теорию и историю литературы», «Всеобщая история», «Практический курс основного иностранного языка».

В результате освоения дисциплины формируются компетенции, необходимые для изучения следующих дисциплин и практик: «Практикум по переводу основного иностранного языка», «Преддипломная практика».

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачётные единицы (76 ч.), в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 28 ч., самостоятельная работа обучающихся 48 ч.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)					Промежуточная аттестация	Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
			Контактная							
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия				
1.	Национальные школы европейской компаративистики в 19 и первой трети 20 века	7	2					4	Консультация; Обсуждение списка литературы и планов семинарских занятий	
2.	Кризис компаративистики. От сравнительного метода к	7	2					4	Собеседование	

	сравнительной поэтике								
3.	Перевод как компаративная проблема. Генезис и традиция. Как переводить жанр? Баллада	7	2					4	Собеседование
4.	История литературы как типологическая проблема. Возрождение. Петраркизм	7	1					4	Собеседование
5.	Ренессансный сонет в русском переводе	7	1					4	Собеседование
6.	История идеалов. Исая Берлин о либерализме и русской ментальности	7	2					4	Собеседование
7.	Историческое развитие чувства природы	7	2					4	Собеседование
8.	Фауст у Пушкина и Гете	7	2					4	Собеседование
9.	Поэтика и компаративистика	7	2					4	Собеседование
10.	Компаративные сюжеты	7		10				4	Доклады по проблематике ВКР
	<i>Экзамен</i>			2				8	<i>Зачет по вопросам</i>
	итога:		16	12				48	

3. Содержание дисциплины

Тема 1. Национальные школы европейской компаративистики в 19 и первой трети 20 века. Формирование основных подходов: филологического в Германии, этнографического – в Англии, собственно литературного – во Франции. Русская школа компаративистики и ее формирование в контексте исторической поэтики.

Кризис компаративистики. От сравнительного метода к сравнительной поэтике. Обретение компаративистикой прав университетской дисциплины; значение французского влияния. Борьба с «фактографичностью» в пользу расширения метода в сфере культуры и типологии. Неудавшаяся попытка сближения компаративистики и поэтики.

Тема 2. Перевод как компаративная проблема.

Генезис и традиция. Как переводить жанр? Баллада. В. Беньямин о переводе. Переводимость/непереводимость; понимание категории жанра в рамках исторической поэтики.

Ренессансный сонет в русском переводе. Жанровое исследование истории перевода на русский язык шекспировских сонетов. Перевод С. Маршака – удача или провал? Как переводить жанр.

Тема 3. История литературы как типологическая проблема.

Н.И. Конрад и попытка применения категории «Возрождение» в качестве всемирной. Петраркизм и жанр сонета в новизне его жанровой формы (П. Оппенгеймер).

История идеалов. Исая Берлин о либерализме и русской ментальности. Опыт исследования истории идеалов на материале русского интервью И. Берлина. Конформизм и конформизм в применении понятия «встречное течение».

Историческое развитие чувства природы. Опыт анализа жанровой судьбы для культурного идеала. Байрон и Батюшков.

Фауст у Пушкина и Гете. «Вечные образы»/архетипы как реалии, со своей культурной и жанровой судьбой.

Тема 4. Поэтика и компаративистика. Подведение итогов в плане рассмотрения современных возможностей сравнительного метода в контексте поэтики.

4. Образовательные технологии

Лекции: проблемная, лекция-дискуссия на заданную заранее тему.

Семинары: развернутая беседа на основании плана, предложенного преподавателем, дискуссия, ролевая игра, в которой студенты по очереди выступают в роли организатора дискуссии.

Самостоятельная работа: Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего

Текущий контроль: <i>Участие в дискуссии</i>	<i>6 баллов</i>	<i>30 баллов</i>
Компаративные сюжеты – самостоятельные доклады по проблематике ВКР	<i>30 баллов</i>	<i>30 баллов</i>
Промежуточная аттестация <i>Зачет по вопросам</i>		<i>40 баллов</i>
Итого за семестр		<i>100 баллов</i>

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Очень хорошо знает изучаемые тексты. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Точно употребляет научную терминологию.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».
82-68/ С	«зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо знает изучаемые тексты, ориентируется в учебной и профессиональной литературе, употребляет научную терминологию.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>В целом знает изучаемые тексты. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Владеет научной терминологией на начальном уровне.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«не зачтено»/	Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине и плохое знание изучаемых текстов.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

При оценивании устного опроса и участия в дискуссии на семинаре учитываются:

- степень раскрытия содержания материала (0-1 балл);
- изложение материала (грамотность речи, точность использования терминологии и символики, логическая последовательность изложения материала (0-2 балла);
- знание теории изученных вопросов, сформированность и устойчивость используемых при ответе умений и навыков (0-1 балл).

При оценивании доклада учитывается:

- полнота выполненной работы (задание выполнено не полностью и/или допущены две и более ошибки или три и более неточности) – 1-29 баллов;
- обоснованность содержания и выводов работы (задание выполнено полностью, но обоснование содержания и выводов недостаточны, но рассуждения верны) – 20-29 баллов;
- работа выполнена полностью, в рассуждениях и обосновании нет пробелов или ошибок, возможна одна неточность – 30-35 баллов.

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Вопросы к зачету (ОПК-3; ОПК-4)

1. Национальные школы европейской компаративистики в 19 и первой трети 20 века.
2. Кризис компаративистики. От сравнительного метода к сравнительной поэтике.
3. Перевод как компаративная проблема
4. История литературы как типологическая проблема
5. История идеалов. Исая Берлин о либерализме и русской ментальности.
6. Историческое развитие чувства природы
7. Фауст у Пушкина и Гете

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и научной литературы

Литература

Введение в литературоведение : учебник для академического бакалавриата / Л. М. Крупчанов [и др.] ; под общей редакцией Л. М. Крупчанова. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 479 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-03119-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/431986>

Введение в литературоведение в 2 т. Том 1 : учебник для вузов / Л. В. Чернец [и др.] ; под редакцией Л. В. Чернец. — 6-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 393 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12423-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/447470>

Введение в литературоведение в 2 т. Том 2 : учебник для вузов / Л. В. Чернец [и др.] ; под редакцией Л. В. Чернец. — 6-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 388 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12425-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/447472>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебная аудитория. Компьютер для преподавателя, интерактивная доска. Для самостоятельной работы: научная и учебная литература. Компьютер с доступом в Интернет.

Программное обеспечение

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;

- в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Семинарские занятия.

На семинарских занятиях читаются и обсуждаются доклады «Компаративный сюжет (на материале ВКР)», в которых студенты представляют материал исследования своей дипломной работы с компаративистской точки зрения, используя подходы разных школ компаративистики.

9.2. Методические рекомендации по подготовке доклада.

Доклад должен представлять собой краткое изложение компаративного сюжета, который изучается студентом в процессе подготовки ВКР. На изложение основных положений доклада на занятии дается 7 минут. В докладе студент должен поставить научную проблему, представить исходные данные, обозначить основу для сопоставления, аргументировать сделанные выводы.

АННОТАЦИЯ

Дисциплина реализуется на факультете филологии и истории кафедрой сравнительной истории литератур.

Цель курса – обеспечить высокую профессиональную подготовку бакалавров по направленности «компаративистика» и их готовность к самостоятельной работе на основе компаративистских подходов.

Задачи курса:

- изучение истории компаративистики в процессе взаимодействия основных национальных школ на основе обсуждения ключевых понятий и перформулировки как предмета компаративного изучения, так и его метода.
- понимание роли, которую в истории компаративистики последовательно сыграли разные национальные школы (германская, французская, американская, российская);
- изучение «кризиса компаративистики»: от сравнительного метода к сравнительной поэтике;
- изучения перевода как компаративной проблемы;
- изучения генезиса и традиции по Ю. Тынянову;
- осознание истории литературы как типологической проблемы.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

-способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; представление о различных жанрах литературных и фольклорных текстов (ОПК-3)

-владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста (ОПК-4).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

1. Знать:

- основные принципы компаративного подхода при сопоставительном анализе текстов (ОПК-3).

2. Уметь:

- свободно оперировать научной терминологией в соответствии с культурной проблематикой изучаемых эпох (ОПК-3);
- применять полученные знания в собственной научно-исследовательской деятельности (ОПК-4);

3. Владеть:

- навыками литературоведческого анализа текста, включая «пристальное чтение» (ОПК-4);

– восприятием мировой литературы как динамического целого (ОПК-3);

По дисциплине (*модулю*) предусмотрена промежуточная аттестация в форме **зачета**.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетных единицы.